INSTITUT EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES

Rapport d'activité 2021

INSTITUT EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES
29 rue Marcel Duchamp – 75013 PARIS
Tél. +33 (0)1 45 82 20 52
E-mail : contact@iemj.org
www.iemj.org

SOMMAIRE

1. Aperçu général 3

2. Travail sur les collections 4

3. Edition musicale 5

4. Exposition, sonorisation et autres prestations 7

5. Conférences et concerts 8

6. Mémoire Radiophonique Juive 9

7. Réseau Européen des musiques juives 10

8. Site Internet, réseaux sociaux et communication 10

9. Subventions et dons 12

10. Projet d'activités 2022 13

11. Bilan et perspectives d'avenir 15

APERÇU GÉNÉRAL

Créé en 2006 par la Fondation du Judaïsme Français, l'association Yuval et la Fondation Henriette Halphen, sous l'égide de la FJF, le Centre Français des Musiques Juives - renommé « Institut Européen des Musiques Juives » en 2012 - est devenu en 15 ans le plus important centre de préservation et de diffusion des musiques juives en Europe, tant par l'importance de ses collections (plusieurs dizaines de milliers de documents audio, partitions, vidéos, photos et archives diverses) que par la fréquentation de son site Internet (près de 80.000 visiteurs uniques par an consultant plus de 300.000 pages et des milliers de documents en ligne) et le succès de ses manifestations (cours, conférences, concerts).

Le présent rapport liste les principales réalisations de l'Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ) exécutées en 2021 malgré la crise du Covid, les confinements successifs et la difficulté d'organiser des manifestations en présentiel. Le concert de gala de l'IEMJ initialement prévu en novembre 2021 a dû ainsi être annulé et les publications discographiques décalées fin 2021 du fait de la fermeture des studios d'enregistrement une partie de l'année.
En contrepartie, nous avons profité de cette année 2021 pour accélérer la numérisation de nos collections et revoir l'intégralité de nos outils de communication – avec en particulier le lancement en septembre 2021 d'un nouveau site Internet en 5 langues. Nous avons aussi largement avancé dans la réalisation du programme *Mémoire radiophonique juive* et la mise en place du *Réseau européen des musiques juives*.

Comme chaque année, mais encore plus dans la situation humaine et financière délicate que nous avons traversée en 2021, notre gratitude va aux institutions qui nous permettent de perpétuer notre travail de sauvegarde et de diffusion du patrimoine musical juif, et en premier lieu la Fondation du Judaïsme Français présidée par Ariel Goldman et dirigée par Paule-Henriette Lévy, l'association Yuval fondée par Israel Adler et Simha Arom, la Fondation Henriette Halphen créée par Isabelle Friedman. Remerciements également à l'Institut Alain de Rothschild, son Président Eric de Rothschild et son directeur Ron Azogui, qui nous accordent leur confiance depuis maintenant plus de 10 ans. Merci à la Fondation pour la Mémoire de la Shoah - en particulier à Philippe Allouche, Gabrielle Rochmann et Isabelle Cohen - pour son soutien à plusieurs de nos programmes (numérisation, édition musicale, MRJ). Merci à Béatrice Rosenberg et à la Fondation Rothschild Hanadiv pour leur aide précieuse et leurs conseils avisés. Merci à toute l'équipe de l'IEMJ (Léa Couderc, Jacqueline Roten, Avner Azoulay, Jean-Gabriel Davis et Hervé Roten) et aux 9 bénévoles (Jacques Arnold, Rosette Azoulay, Serge Charbit, Judith Cukier, Gianni Diena, Natan Feigeles, Chantal Knippel, Josyane Tubiana et Philippe Vibert-Guigue) qui se sont investis pleinement dans le travail de l'IEMJ en 2021. Un grand merci à Laure Schnapper, présidente de l'IEMJ, pour son soutien constant et son implication dans le développement de l'Institut. Enfin, nous voudrions rendre un hommage appuyé à Patrick Berman, qui nous a quittés le 7 novembre 2021. Patrick qui a assumé pendant plus de 15 ans la comptabilité et la trésorerie de l'Association, et dont l'action a été décisive pour le succès de l'Institut Européen des Musiques Juives. Sa présence est encore ancrée dans nos murs et nos cœurs.

CHIFFRES CLÉS 2021

Des dizaines de milliers
de documents
audio, partitions, vidéos, photos et archives diverses

80.000
visiteurs par an

Plus de **300.000** pages
et des milliers de documents en ligne consultés

TRAVAIL SUR LES COLLECTIONS

En 2021, le travail sur les collections s'est poursuivi avec l'archivage, la numérisation, le catalogage et la mise en ligne de près d'un millier de nouveaux documents musicaux archivés, numérisés et accessibles sur le catalogue Rachel. Au 31 décembre 2021, le catalogue des collections de l'IEMJ recensait plus de 8.200 documents sonores (86.000 fichiers sons), 5.500 partitions (383.000 pages) et plus de 3.500 livres, photos, vidéos et archives rares.

Parmi les fonds traités cette année, il convient de citer :

LE FONDS MAURICE ELFASSI

Spécialiste de la musique orientale, Maurice Elfassi (1941-2018) a tenu l'antenne de Radio J pendant près de 30 ans. Tout au long de ces années, il a amassé une quantité considérable de disques, cassettes et autres documents. Sa veuve Rachel Elfassi a fait don de l'intégralité des archives de son mari le jeudi 25 juin 2020. En 2021, nous avons poursuivi le travail de numérisation, de catalogage et de mise en ligne de ce fonds qui compte à ce jour **1.132 documents audios** désormais accessibles. L'année 2022 permettra de finaliser la numérisation des photos et surtout des quelques 100 vidéos en format VHS (compter plus de 4 heures de travail pour chaque VHS)

LE FONDS DE DISQUES DE RADIO J

A l'occasion du déménagement de Radio J, début 2019, plusieurs centaines de disques principalement vinyles, de musiques cantoriales, yiddish, judéo-espagnoles, orientales, israéliennes ont été donnés à l'IEMJ. En 2019, 276 disques avaient été numérisés et catalogués. En 2020, 275 disques supplémentaires ont été traités. En 2021, quinze nouveaux disques sont venus s'ajouter à ce fonds qui compte désormais **566 documents audios**.

Cet Alexandrin a recueilli les
CHANTS SEFARADES

LE FONDS HAÏM VIDAL SEPHIHA

Haïm Vidal Sephiha, linguiste et spécialiste du judéo-espagnol est décédé le 17 décembre 2019, laissant derrière lui de nombreux documents liés à ses recherches. Parmi ceux-ci, une trentaine de disques et quelques partitions qui nous ont été remis par sa famille, par l'intermédiaire de François Azar et Marie-Christine Bornes-Varol.

LE FONDS LÉON ALGAZI

Fort de près de 600 documents, le fonds Léon Algazi s'est enrichi cette année encore d'une vingtaine de disques pyral, donnés par sa petite-fille Béatrice Algazi, et enregistrés entre 1946 et 1954. Ces disques contiennent principalement des émissions de radio « La voix d'Israël » et « Ecoute Israël », ainsi que l'enregistrement intégral du *Service Sacré* de Léon Algazi pour Soli Chœur et orgues, interprété par Marie Louise Girot organiste, Emile Kaçmann basse, Eli Taub ténor, et l'ensemble vocal Léon Algazi.

LE FONDS DANIELLE LUMBROSO NEUMANN

Donné en mai 2021 par M. Georges Coste, ce fonds comporte 34 CDs, dont 8 sont des enregistrements de la chorale Jacinta Zingers entre 2005 et 2013.

A ces fonds, il convient d'ajouter la mise en ligne d'une centaine de documents audios, écrits ou graphiques donnés par diverses personnes.

ÉDITION MUSICALE
CD ET PARTITIONS

En 2021, Les Editions de l'IEMJ ont publié un nouveau CD dans la collection « Classique » : *Mélodies hébraïques pour violoncelle et piano – vol. 2* interprété par Sarah Iancu au violoncelle et David Bismuth au piano. Le programme de ce CD, qui a reçu un accueil public très favorable, a été donné à plusieurs reprises en concert dans toute la France.
L'année 2021 a également vu la parution de treize nouvelles partitions de musique : dix œuvres de Serge Kaufmann et trois d'Itaï Daniel pour divers ensembles vocaux et instrumentaux.
Fin 2021, le catalogue des publications de l'IEMJ comptait ainsi 88 références (61 partitions et 27 CDs, dont 24 simples, deux doubles et un coffret de 6 disques).

A noter que notre demande d'adhésion à la Sacem en tant qu'éditeur a été acceptée en juin 2020, ce qui nous permet de percevoir des droits supplémentaires à chaque exécution ou diffusion d'une œuvre de notre catalogue.

Pour mémoire, la distribution des CD et partitions s'effectue par le biais de notre boutique en ligne ou par l'intermédiaire du label Buda Musique pour la collection Patrimoines Musicaux des Juifs de France. Nos productions sont également disponibles dans les librairies des principaux musées juifs de France (MAHJ, Mémorial de la Shoah, Cercil…) ainsi que sur les plateformes d'achat des médiathèques et des musées nationaux. Depuis 2017, le grossiste Socadisc distribue nos CD dans les réseaux physiques encore existants (Fnac, Espace culturel Leclerc, etc.). Enfin, notre partenaire Absilone Technologie est en charge des ventes numériques de nos productions sur l'ensemble des plateformes numériques (iTunes, Deezer, Spotify, Qobuz, Amazon…) du monde entier.
En 2021, nous avons vendu 298 CDs pour un CA de 2 636 €. La vente digitale est en hausse avec un CA de 693 € (contre 452 € il y a 2 ans) auquel s'ajoutent des droits voisins de 59 €. Le CA global de vente de disques, tout support confondu, s'établit ainsi à 3 388 € pour l'année 2021. Ce résultat ne prend pas en compte la parution fin décembre 2021 du nouveau CD *Mélodies hébraïques – vol. 2*, dont l'essentiel des ventes s'est effectué sur le 1er semestre de l'année 2022.

Le marché des partitions se développe également. 47 partitions (physiques et numériques) ont été vendues en 2021 pour un CA de 736 €.

En dehors de ses productions, l'IEMJ a aussi vendu 55 CD d'autres artistes sur sa boutique en ligne, sur lesquels il a perçu une redevance.

CHIFFRES CLÉS 2021

88	61	27	3 388 €
références	partitions	CD	de CA sur les CD

EXPOSITION, SONORISATION ET AUTRES PRESTATIONS

En 2021, l'IEMJ a participé à la préparation de plusieurs expositions, soit en assurant la sonorisation d'espace muséaux ou de courts films, soit en prêtant des affiches, photos ou pochettes de disques anciens.

L'IEMJ a ainsi participé aux expositions suivantes :

- **juin 2021 :** *Sur les chemins du Paradis*, Les Franciscaines, Deauville
- **24 novembre 2021 au 13 mars 2022 :** *Juifs d'Orient*, Institut du monde arabe (IMA), Paris
- **2 décembre 2021 au 6 mars 2022 :** *Patrick Zachmann*, Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme (MAHJ), Paris
- **5 avril 2022 au 17 juillet 2022 :** *Juifs et musulmans de France*, Musée national de l'histoire de l'immigration, Paris

L'IEMJ a également participé à la réalisation de la mallette pédagogique numérique *Culture(s) en partage* réalisée par la MAHJ et L'IMA en fournissant des fichiers sons.

Enfin l'IEMJ a fourni des copies de partitions manuscrites ou rares pour des concerts ou des enregistrements de disques : partitions d'Elsa Barraine pour les Journées Charlotte Delbo au conservatoire de Vigneux sur Seine ; partitions et photos d'Alberto Hemsi pour l'Ensemble ARC (Artists of The Royal Conservatory) de Toronto dirigé par Simon Wynberg.

CONFÉRENCES ET CONCERTS

En 2021, l'IEMJ a organisé ou a été partenaire des manifestations suivantes :

24 octobre 2021 : *La place de l'orgue dans la tradition juive*, une conférence de Hervé Roten dans le cadre des journées marquant le 10ème anniversaire de l'association Orgue en France

30 novembre 2021 : Conférence en ligne *Hanouka*, organisée par l'Alliance Israélite Universelle

14 décembre 2021 : *L'institut Européen des Musiques Juives : transmettre la mémoire par la musique,* une conférence de Hervé Roten au deuxième congrès de la Société des études juives

Du fait des restrictions de rassemblement dues au covid, les concerts prévus en 2021 ont été reportés en 2022. C'est ainsi que dès novembre 2021, l'IEMJ et le MAHJ ont préparé le concert de sortie du CD *Mélodies hébraïques – vol. 2* qui a été donné le 9 février 2022 dans l'auditorium du MAHJ devant une salle comble.

En dehors de ces événements, l'IEMJ a poursuivi son partenariat avec JEM (Ex ULIF-Copernic) autour de sa saison musicale 2021, organisée par Bruno Fraitag, Vice-président de JEM et membre du CA de l'IEMJ.

Programme de concerts de la saison 2019 de l'ULIF Copernic

- Sofia Falkovitch – La voix de l'héritage sacré (concert à huis clos, retransmis par visio) (21 mars 2021)
- Grand duo concertant Clarinette – piano, Philippe Berrod et Eloïse Bella Kohn (concert à huis clos, retransmis par visio) (13 avril 2021)
- Récital de la pianiste Célia Onéto-Bensaïd (1er mars 2020)
- Laurent Couson – Requiem XIX (30 septembre 2021)
- JEM à l'air séfarade, avec Enrico Macias (19 novembre 2021)
- Hanouka Bébé -concert, avec Talila, Martine Bailly, Teddy et Jérémy Lasry (5 décembre 2021)

MÉMOIRE RADIOPHONIQUE JUIVE

Ces dernières années, l'IEMJ a reçu plusieurs fonds radiophoniques contenant, outre des disques, près de 2.000 cassettes et Mini-Discs d'émissions radio, datant des années 1983 à 2007. Face à la fermeture de plusieurs radios juives et le danger de voir disparaître ce patrimoine audio, l'IEMJ a lancé en 2019 le programme Mémoire Radiophonique Juive (MRJ), dont l'objectif est de mettre à la disposition du grand public tout ou partie des émissions de radio en sa possession.

La 1ère phase de ce programme, soutenu par la FJF, la FMS, la Fondation Rothschild et l'AIU (don de Isabelle Friedman), avait permis de numériser plus de 1.700 cassettes et Mini-Discs au cours de l'année 2020. En 2021, c'est près de 1.500 émissions qui ont été écoutées, cataloguées et mises en ligne sur un site web créé par Serge Charbit, notre informaticien bénévole (récemment décédé et à qui je souhaite rendre hommage dans le présent rapport).

Outre un descriptif du programme MRJ et une brève histoire des radios juives de France, ce site comporte une base de données permettant d'effectuer des recherches simples ou avancées (sujets, invités, titre, résumé de l'émission, date de diffusion, etc.) sur l'ensemble des émissions en ligne. Chaque émission peut alors être écoutée immédiatement ou ajoutée à une liste consultable ultérieurement
(voir https://mrj-france.fr/recherche.html).

A ce jour, près de 1.700 émissions sont d'ores et déjà cataloguées et écoutables en ligne (Voir la liste des émissions en ligne). Face au nombre colossal d'émissions numérisées (plus de 4.000), nous avons décidé de ne pas mettre en ligne les émissions ne présentant pas d'intérêt particulier ou de rapport avec la vie juive. De même, nous avons décidé de ne pas intégrer dans le catalogue les centaines de flash infos qui figuraient sur de nombreuses cassettes. Ces flashs infos, qui ont été numérisés et cotés, ont été indexés sur un tableur Excel qui sera prochainement consultable en ligne sur notre site mais ne donnera pas accès aux fichiers sons, et ce afin de ne pas saturer la base de données et le serveur.

Ce programme présentant un imposant travail d'écoute et de catalogage aura permis de sauver une partie de l'histoire et de la mémoire radiophonique des Juifs de France.

RÉSEAU EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES

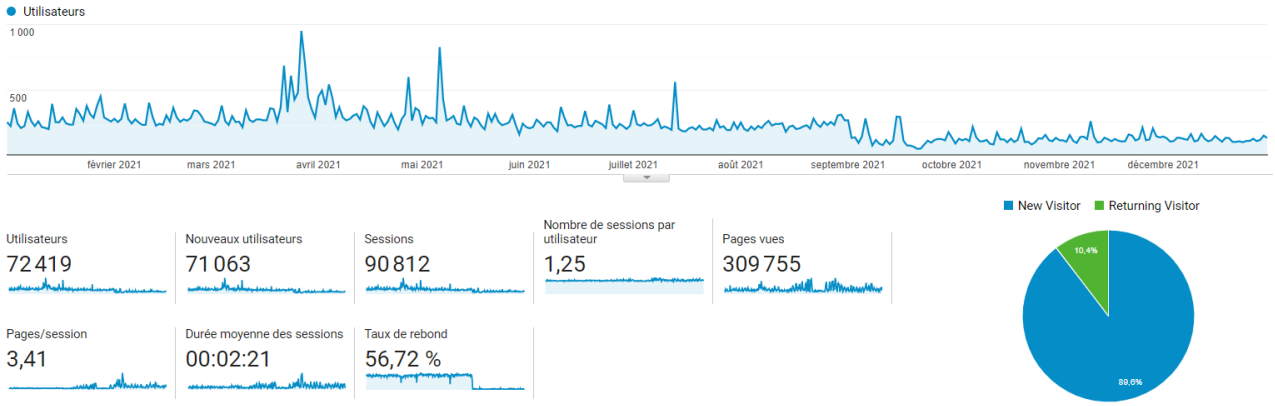
Acteur incontournable dans le domaine de la préservation et de la diffusion des musiques juives en Europe et dans le monde, l'IEMJ a conclu en mai et octobre 2020 des accords de partenariat avec l'Espagne (Federacion de Comunidades Judias de Espana et l'Italie (Unione delle Comunità Ebraiche Italiane (UCEI)) en vue de constituer un réseau européen des musiques juives.

Inscrite dans le plan de développement de l'IEMJ depuis 2012, la création d'un tel réseau répondait au besoin de plusieurs institutions juives importantes en Europe de préserver et valoriser leur patrimoine musical sur le modèle de ce qui a été réalisé par l'IEMJ. L'idée, qui présidait à la création de ce réseau, était de faire du site Internet de l'IEMJ un portail européen des musiques juives. Le site a été ainsi entièrement refondu en 2021 et traduit dans plusieurs langues (anglais, espagnol, italien, allemand…) afin que chaque partenaire puisse l'enrichir en mettant en ligne des documents audio, vidéo, articles, etc., représentatifs de ses propres traditions musicales.

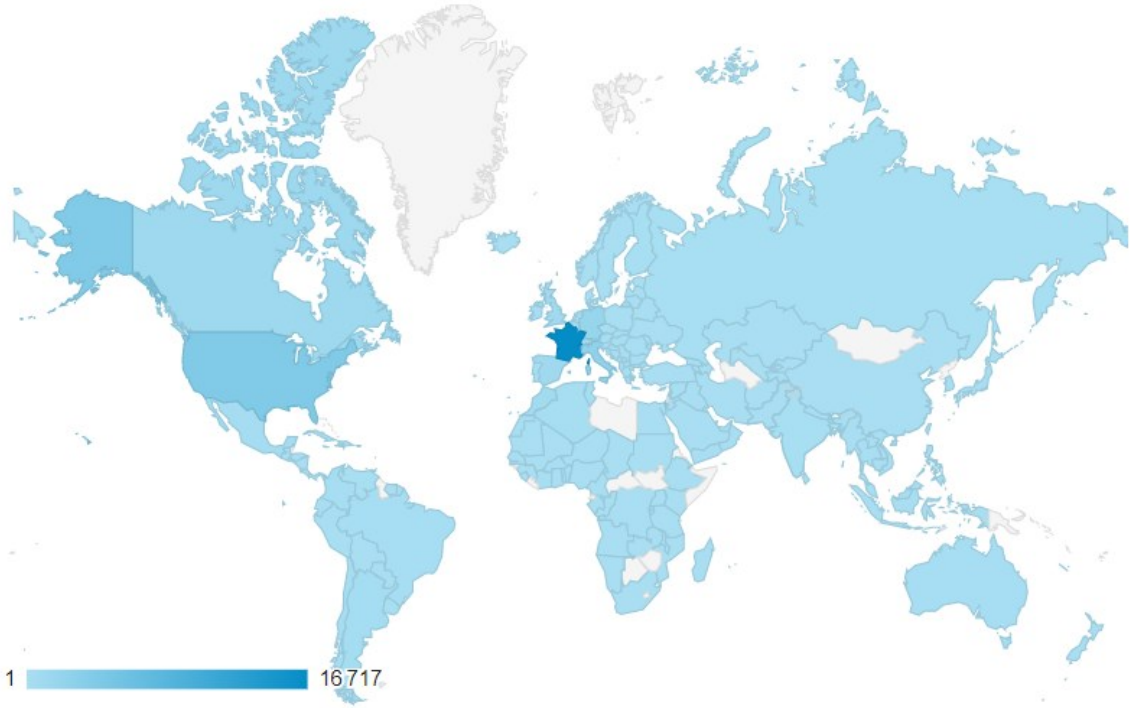
A ce jour, environ un tiers des articles des sites français et anglais a été traduit en espagnol, italien et allemand. Pour cela, nous avons recruté en 2021 deux traductrices stagiaires, Mathilde Hanquier et Alina Rebmann, qui ont traduit en espagnol et en allemand près de 500 articles entre janvier et septembre 2021. Nous avons également bénéficié de l'aide de nombreux bénévoles, parmi lesquels Gianni Diena pour les traductions italiennes et Jorge Rozemblum pour l'espagnol.
Le résultat de ce travail linguistique s'est traduit (sic) par une hausse significative des visiteurs sur notre site Internet.

SITE INTERNET, RÉSEAUX SOCIAUX ET COMMUNICATION

En 2021, l'Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ) a accueilli sur son site Internet 72.400 visiteurs (58.000 visiteurs en 2019) ayant consulté près de 310.000 pages (159.000 pages consultées en 2019). Au 15 juin 2022, le site de l'IEMJ comporte plus de 4.000 articles en 5 langues et près de 5.200 documents média (images, sons, films, partitions…) accessibles en ligne.



Pays	Utilisateurs	% Utilisateurs
1. France	16 717	43,60 %
2. United States	4 094	10,68 %
3. Italy	2 581	6,73 %
4. Germany	1 809	4,72 %
5. Israel	1 484	3,87 %
6. Canada	1 209	3,15 %
7. Spain	954	2,49 %
8. Switzerland	942	2,46 %
9. United Kingdom	827	2,16 %
10. Morocco	699	1,82 %



Chaque semaine, une lettre d'info en français, envoyée à plus de 4.500 abonnés, permet de découvrir l'actualité de l'IEMJ (concerts, publications de CD, nouveaux fonds d'archives…) et les derniers documents mis en ligne (conférences filmées, playlists, biographies…). Depuis janvier 2017, une lettre d'info mensuelle en anglais est également envoyée à près de 500 abonnés. Les conférences et les concerts organisés par l'IEMJ sont systématiquement filmés et mis en ligne sur notre site Internet et chaîne YouTube, permettant ainsi une large diffusion.

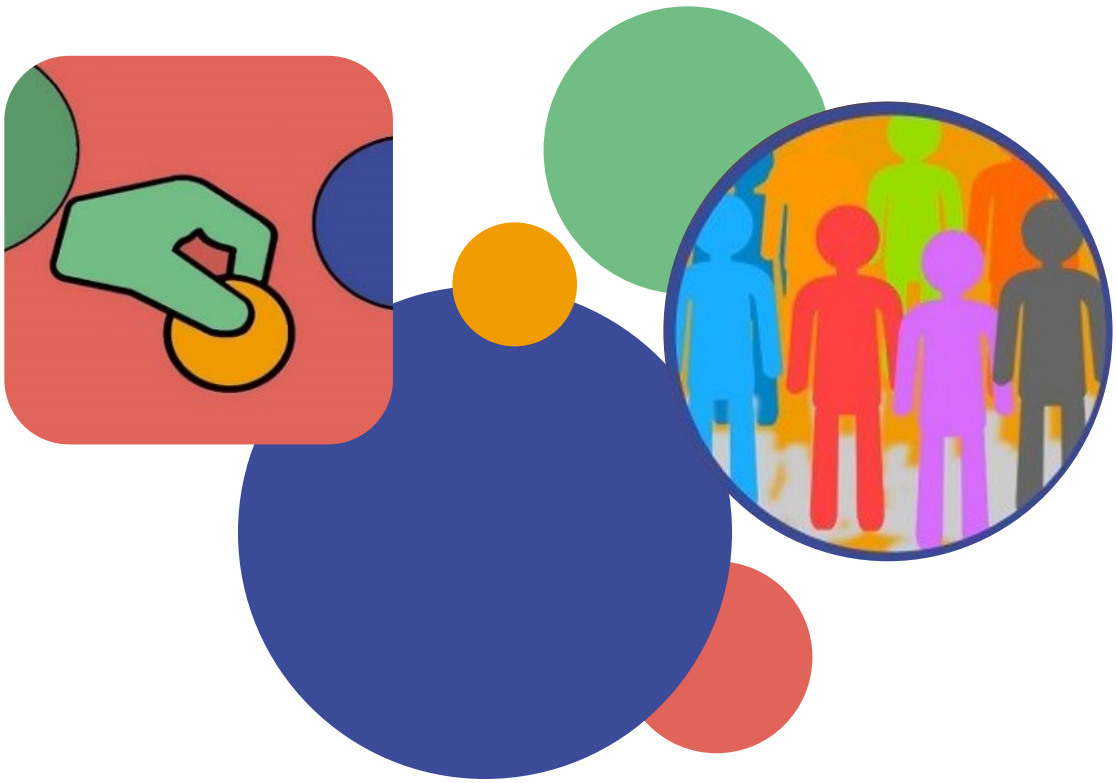
Nous sommes présents sur les réseaux sociaux (YouTube, Facebook, Soundcloud). Notre chaîne YouTube, qui compte 1.374 abonnés, contient à ce jour 293 vidéos musicales visionnées à plusieurs milliers de reprises. La page Facebook de l'Institut progresse (1.554 abonnés). Un groupe public (567 membres) en lien avec cette page a été créé afin de permettre une interaction entre les différents membres adhérents et l'association. Nos productions sont aussi disponibles en streaming sur de très nombreuses plateformes (Spotify, Deezer, iTunes…).

Enfin, dans le cadre d'un partenariat entre L'Arche magazine et l'IEMJ, Hervé Roten et Laure Schnapper ont publié six articles sur les musiques juives dans L'Arche (*Ester de Lidarti*, *Trois chansons de Pessah*, *Hommage à Léon Algazi*, *La Marseillaise en hébreu*, *Musiques des Juifs d'Algérie*, *Isaac Strauss et la polka Hanouka*) renvoyant vers le site de l'IEMJ.

SUBVENTIONS ET DONS

En 2021, L'IEMJ a bénéficié de subventions de la Fondation du Judaïsme Français, de l'Association Yuval, de la Fondation Eric de Rothschild – Institut Alain de Rothschild, de la Fondation Rothschild Hanadiv, de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, de la Fondation Irène et Jacques Darmon et de la Fondation Henriette Halphen sous l'égide de la FJF.

Par ailleurs, l'IEMJ a également bénéficié de plusieurs dons à hauteur de 27.130 €. Ce chiffre en nette hausse par rapport aux années précédentes est en partie dû à la famille Halphen, qui, sollicitée par Laure Schnapper, présidente de l'IEMJ, a fait preuve d'une grande générosité.



En 2022, nous allons poursuivre notre travail sur les collections musicales en terminant notamment la numérisation, le catalogage et la mise en ligne du fonds de musique orientale de Maurice Elfassi. Nous avons reçu durant le 1er semestre 2022 plusieurs fonds d'archives importants :

LE FONDS DE PARTITIONS DE LA SYNAGOGUE DE L'ULIF-COPERNIC

Bruno Fraitag, administrateur de l'IEMJ et vice-président de Copernic-JEM, et l'organiste Didier Seutin ont déposé à l'IEMJ un ensemble de plusieurs centaines de partitions représentatives de la liturgie achkénaze de Copernic.

LE FONDS DE LA GRANDE SYNAGOGUE DE METZ

M. Henry Schumann, ancien président de la synagogue de Metz, nous a récemment envoyé par la poste une trentaine de documents (partitions, archives papier sur la chorale et l'orgue de Metz)

LE FONDS MICHEL HEYMANN

Michel Heymann, chantre de la Grande synagogue du Luxembourg, a souhaité nous remettre l'ensemble des partitions qu'il a accumulées tout au long de sa carrière.

LE FONDS DE DISQUES DU MAHJ

Le 9 mai 2022, le Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme a déposé à l'IEMJ un fonds de 123 disques, principalement des 78 tours.

LE FONDS PEYROTTE

Arrivé mystérieusement par la poste le 24 janvier 2022, ce fonds de 42 partitions manuscrites des années 1920 provenant de l'ex-URSS, est unique en son genre. Ces partitions, écrites par la main d'un copiste russe, contiennent principalement des chansons folkloriques yiddish, composées entre autres par Joel Engel ou Moshe Milner (*Main harz tsugeiht in mir, A dudke…*) et des chants hébraïques (*Ani hadal, Modeh ani…*). On y trouve également un arrangement original de l'hymne sioniste *Hatikva*, signé de la main d'Alberto Hemsi avec mention du lieu et de la date de composition : Smyrne, 1919.

MÉMOIRE RADIOPHONIQUE JUIVE

En 2022, Léa Couderc et Avner Azoulay vont poursuivre leur travail d'enrichissement du programme Mémoire Radiophonique Juive avec la numérisation et la mise en ligne d'émissions de radio supplémentaires. Ils sont aidés en cela par des bénévoles toujours plus nombreux (12 à l'heure actuelle).

PUBLICATIONS

En octobre 2022 paraitra le CD *Kalarash, musique klezmer, chansons yiddish et françaises*, 8e opus de notre collection Découvertes consacrée aux musiques juives actuelles. Ce CD nous permettra de découvrir un sextuor instrumental et vocal d'exception composé de David Lefebvre (cymbalum et chant), Agathe Llorca (violon et chant), Erik Jankowsky (contrebasse), Elsa Ille (accordéon), Marie Marsigny (flûte) et Vincent Périer (clarinette).

Toujours dans le domaine éditorial, nous avons prévu de publier d'ici fin 2022 une dizaine de nouvelles partitions de Alberto Hemsi (*Suites sefardies*), Itaï Daniel, Serge Kaufmann et François Meïmoun (*Kaddish pour Mezzo et quatuor à cordes*).

CONCERTS

Les concerts et autres manifestations ont enfin repris en 2022. Deux concerts, qui ont fait salle comble, ont déjà eu lieu à ce jour :

- 9 février 2022 : Concert *Mélodies hébraïques pour violoncelle et piano*, en partenariat avec le MAHJ, Auditorium du MAHJ
- 16 juin 2022 : Concert *La Nouvelle école juive de St Pétersbourg*, dans le cadre du 17e Festival des cultures Juives, en partenariat avec le FSJU et les Archives Nationales, Hôtel de Soubise

Le 19 juin 2022, l'IEMJ a participé à la Journée des Associations, dans le cadre du 17e Festival des Cultures Juives.

Enfin, grâce à la médiation de Bruno Fraitag, nous continuons notre partenariat autour de la saison de concerts de JEM (anciennement ULIF-Copernic).

Nous poursuivons également notre action de diffusion et valorisation du patrimoine musical juif par la publication régulière de lettres d'information et de nouveaux articles sur notre site multilingue. A ce titre, nous avons recruté en avril 2022 de nouveaux stagiaires afin de continuer à traduire en allemand, espagnol et italien les articles qui ne l'ont pas été à ce jour.

RÉSEAU EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES

Le réseau européen des musiques juives est aussi l'un des programmes phares de l'IEMJ. Plusieurs réunions Zoom ont – et seront - réalisées en 2022 avec nos partenaires italiens et espagnols afin de coordonner nos actions de sauvegarde et de valorisation de nos traditions musicales. Pour mémoire, on rappellera que les Italiens ont lancé un programme intitulé *Chazanut*, dont l'objectif est la sauvegarde, la numérisation et la diffusion du patrimoine musical des Juifs d'Italie. La mise en place de ce programme a été malheureusement stoppée en avril 2021 avec le décès du Rabbin Elia Richetti de Parme en charge de ce programme. L'UCEI s'est réuni à plusieurs reprises afin de trouver un successeur au Rabbin Richetti ainsi que des moyens financiers et humains à la hauteur de ce projet qui leur semble important et prometteur.

L'année 2021 a été une année difficile, encore fortement marquée par la crise sanitaire et ses restrictions. Nous avons toutefois tenu le cap, comme en témoigne le présent rapport. Le premier semestre 2022 a été marqué par un retour progressif à la normale. Durant les deux années de covid, nous avons essentiellement axé notre travail sur ce qui pouvait être réalisé à distance, à savoir la numérisation, le catalogage, la mise en ligne des collections, l'envoi de newsletters et le développement du nouveau site web mis en ligne le 1er septembre 2021. Le tournant de l'année 2021-2022 s'est avéré particulièrement délicat du fait du décès de notre ami trésorier-comptable Patrick Berman, nécessitant une certaine réorganisation.

L'avenir de l'IEMJ se dessine aujourd'hui. Dans un monde instable et fracturé, plus que jamais la préservation et la transmission de la mémoire par ce médium universel que représente la musique, sont essentielles.

INSTITUT EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES

CONTACT
Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ)
29 rue Marcel Duchamp – 75013 PARIS
Téléphone : +33 (0)1 45 82 20 52
Courriel : contact@iemj.org
www.iemj.org